



МОДЕЛИ:

BASIC / BIG BASIC

TOP / TOP SELF

MASTER

FRIGO MASTER

## СОДЕРЖАНИЕ

Конструктивные особенности.....	10
Общие сведения.....	10
Установка.....	11
Меры предосторожности.....	11
Работа на оборудовании.....	12
Техническое обслуживание.....	13
Гарантийные обязательства.....	14
Чертежи.....	27
Сертификаты.....	43

## КОНСТРУКТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ

МОДЕЛЬ	BASIC	BIG BASIC	TOP / Self	MASTER	FRIGO MASTER
ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ (кВт) 220 В -50 Гц / 110 В - 60 Гц	0,37 кВт/ 0,55 кВт	0,55 кВт/ 0,55 кВт	0,37 кВт/ 0,55 кВт	0,55 кВт/ 0,55 кВт	0,55 кВт/ 0,55 кВт
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК (А) 220 В -50 Гц / 110 В - 60 Гц	3,1 А/ 8,2 А	4,2 А/ 8,2 А	3,1 А/ 8,2 А	4,2 А/ 8,2 А	4,2 А/ 8,2 А
ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ (плодов/мин)	28 плодов	28 плодов	28 плодов	45 плодов	45 плодов
ДИАМЕТР АПЕЛЬСИНОВ (Ø мм)	60-80 мм	75-95 мм	60-80 мм	60-80 мм	60-80 мм
ЗАГРУЗКА	6 плодов	5 плодов	18 кг	18 кг	18 кг
ШИРИНА (см)	62 см	62 см	62 см	58 см	58 см
ГЛУБИНА (см)	44 см	44 см	50 см / 55 см	66 см	66 см
ВЫСОТА (см)	70 см	70 см	99 см	180 см	180 см
МАССА (кг)	58 кг	58 кг	64 кг	103 кг	114 кг

## ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Прежде всего, мы хотели бы поблагодарить вас за выбор соковыжималки ZUMOVAL и за доверие, оказанное нашим товарам.

По всем вопросам, касающимся эксплуатации оборудования и его обслуживания, обращайтесь в нашу фирму. Мы с удовольствием ответим на все ваши вопросы.

Мы убеждены, что следуя нашим указаниям, изложенным в данной инструкции, вы сможете эффективно эксплуатировать это оборудование.

Перед началом эксплуатации соковыжималки проверьте, что весь персонал, который будет работать на этом оборудовании, изучил данную инструкцию

Храните эту инструкцию в надежном, сухом месте вблизи оборудования. Она должна быть легко доступна для получения необходимых справок.

**Все компоненты этого оборудования находятся в постоянном контакте с соком. Эти компоненты отвечают всем санитарным нормам в строгом соответствии с действующим законодательством.**

## УСТАНОВКА

**Необходимо удалить** все элементы упаковки. Упаковку храните **в недоступном для детей месте**.

**Перед подключением оборудования** убедитесь в том, что все элементы упаковки удалены полностью.

Эта соковыжималка должна быть установлена на плоской поверхности вдали от источников тепла. Для нормальной работы оборудования необходимо обеспечить вентиляцию помещения.

Для предотвращения нежелательных перемещений оборудования зафиксируйте передние колеса с помощью металлических упоров.

Установите на свои места все компоненты оборудования, которые были демонтированы для удобства транспортировки.

**Перед подключением оборудования** убедитесь в том, что параметры электропитания соответствуют данным, приведенным на заводской табличке, расположенной на задней стенке оборудования.

Для подключения оборудования используйте стандартную розетку с контактом для **защитного заземления**.

**Перед началом эксплуатации обязательно проведите чистку оборудования.**

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перед чисткой оборудования убедитесь в том, что соковыжималка отсоединена от сети электропитания.

При чистке или эксплуатации оборудования **не вставляйте в него посторонние предметы. Не касайтесь руками** движущихся деталей, это чрезвычайно опасно.

**Не подвергайте** оборудование воздействию солнечного света, дождя, влаги или других климатических факторов, которые могут отрицательно повлиять на рабочие характеристики оборудования или его внешний вид.

**Запрещается** допускать к работе на оборудовании лиц моложе 16 лет или лиц, не прошедших соответствующего обучения.

**Соковыжималка предназначена только** для плодов цитрусовых культур, во избежание повреждения оборудования запрещается использовать ее для обработки других плодов.

**Включайте оборудование только** после проверки того, что все детали находятся на своих местах, особенно передняя защитная панель.

**Не включайте** оборудование без необходимости.

**Не ремонтируйте оборудование самостоятельно**, если вы не прошли соответствующего обучения. Обращайтесь к специалистам по ремонту оборудования.

**Не изменяйте конструкцию оборудования.** Изменение конструкции может ухудшить характеристики оборудования или даже привести к несчастным случаям. На такое оборудование гарантийные обязательства фирмы не распространяются.

**Компания, производящая оборудование, не несет никакой ответственности за возможный ущерб, происшедший из-за неправильной, нерациональной эксплуатации, халатности или использования оборудования для других целей, не предусмотренных в данной инструкции.**

## РАБОТА НА ОБОРУДОВАНИИ

Перед началом работы на оборудовании все его детали и компоненты должны быть установлены **на свои места**, указанные на чертежах.

Для эффективной работы оборудования диаметр плодов цитрусовых культур **должен быть** в пределах от 60 до 80 мм (за исключением модели Big Basic, для которой допускаются плоды диаметром 80-95 мм).

В соответствии с действующими санитарными правилами плоды перед помещением в соковыжималку **необходимо вымыть**.

### ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ:

- Загрузите апельсины с помощью загрузочного лотка или загрузочной корзины (в зависимости от модели).
- Для запуска процесса выжимания сока включите оборудование с помощью выключателя, расположенного слева в верхней части соковыжималки (Позиция 1).

*В моделях типа Self:* после пуска соковыжималки с помощью подсвеченной кнопки в верхней левой части оборудования поверните кран для выпуска жидкости.

*В моделях с различными режимами работы:* после пуска соковыжималки с помощью подсвеченной кнопки в верхней левой части оборудования нажмите одну из кнопок на передней панели для выбора требуемого режима. Первые три кнопки соответствуют режимам обработки соответственно 1, 2 или 3 апельсинов, четвертая кнопка соответствует режиму непрерывной работы.

- Для прекращения процесса выжимания сока выключите оборудование (Позиция 0).

*В моделях типа Self:* закройте кран и нажмите подсвеченную кнопку выключателя для отключения соковыжималки.

*В моделях с различными режимами работы:* первые три режима отключаются автоматически, для отключения четвертого режима необходимо слегка нажать кнопку на передней панели, а затем нажать подсвеченную кнопку выключателя.

Перед чисткой соковыжималки для обеспечения безопасности необходимо отключать оборудование с помощью выключателя (Позиция 0).

### ОЧИСТКА:

Для правильной очистки соковыжималки тщательно выполняйте приведенные здесь требования.

- После завершения процесса выжимания выключите оборудование, нижние вставные принадлежности должны находиться в горизонтальном положении.
- Выньте вилку из розетки электропитания.
- Извлеките фильтр для сока, расположенный в передней части соковыжималки.

- В моделях **Basic, Big Basic, Top и Top self**: опорожните корзину для кожуры.
- В моделях **Master и Frigo Master** (в металлическом корпусе), снимите боковые лотки.
- Снимите переднюю панель, для этого необходимо открутить два боковых винта.
- Открутите пять основных винтов крепления системы для выжимания.
- Снимите переднюю панель, два барабана для выжимания (насадки), две вставных детали и режущий элемент, сместив его вперед. Соблюдайте осторожность при выполнении этой операции, чтобы избежать порезов об острую кромку.
- Для моделей с верхней подачей поверните слегка верхнюю металлическую корзину влево и аккуратно вытащите ее. Извлеките вращающийся диск, открутив для этого винты крепления (вправо).
- Тщательно вымойте все детали соковыжималки, включая корпус, теплой водой и, при необходимости, с мылом. Не применяйте какие-либо абразивные вещества для чистки пластмассовых деталей (контейнеров для кожуры, передней панели и т.д.).
- Высушите все детали, в том числе корпус соковыжималки.
- Соберите соковыжималку, выполнив указанные выше действия в обратном порядке. Убедитесь в том, что барабаны находятся на одном уровне с муфтой вала. Сборка деталей не требует применения каких-либо усилий.

**Запрещается использовать какие-либо абразивные чистящие вещества**, это может привести к повреждению деталей соковыжималки.

**Не используйте** для мытья соковыжималки воду из системы высокого давления.

**Не применяйте** какой-либо инструмент для вытаскивания деталей оборудования.

## **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

---

Кроме ежедневной чистки это оборудование не требует проведения специального технического обслуживания.

В случае ремонта или замены деталей фирма Zumoval рекомендует использовать только фирменные комплектующие.

## **ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

---

Мы гарантируем высокопроизводительную работу оборудования, обеспеченную технологией производства и строгим контролем качества.

Эта гарантия действует в течение двух лет, начиная от даты продажи, кроме тех стран, в которых нет заводов фирмы. В этих странах гарантийный срок устанавливается официальным дистрибьютором, и, в любом случае, он не может быть меньше одного года, начиная с даты продажи.

При выставлении претензий необходимо предъявить это гарантийное обязательство и товарный чек.

Мы гарантируем ремонт или замену дефектной детали, узла или сборки, при изготовлении которых не выполнены требования стандартов по качеству изделий или которые приводят к ухудшению технических характеристик оборудования. Ремонт и замена деталей будут производиться в наших специализированных мастерских.

*Все расходы на транспортировку оборудования для его ремонта или для замены деталей оплачиваются покупателем оборудования.*

### **ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА:**

Повреждение или ухудшение качеств любой детали или узла, происшедшие вследствие неправильной эксплуатации или эксплуатации с нарушением инструкции. Гарантийные обязательства теряют силу также в случае разборки или ремонта оборудования персоналом, не принадлежащим к техническому персоналу фирмы или не имеющему разрешения от фирмы на проведение таких работ.

**Любые нарушения условий гарантии, а также утеря или разрушение идентификационной таблички влекут за собой прекращение гарантийных обязательств.**

		Перечень запасных частей		Модели BASIC / BIG TOP / SELF MASTER FRIGOMASTER
		ТАБ – 2000	СТР.: 1 из 4	
Номер		ОПИСАНИЕ		
00200		РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬ ДЛЯ ШЕЙКЕРА MASTER		
00478		ВРАЩАЮЩАЯ ПОДАЮЩАЯ ПЛАСТИНА ТМ		
00489		КОЛЬЦО SEEGER, DIN 471 E-16		
00169		КОЛЬЦО SEEGER, DIN 471 E-7		
00173		ШАЙБА Н DIN 125 D 10		
00560		ШАЙБА ГРОВЕРА Н DIN 6798 D 6		
00171		ШАЙБА Н ZINC D-35×9×3		
00174		ШАЙБА Н DIN 125 D 8 КОРРОЗИОННО-СТОЙКАЯ		
00495		ШАЙБА Н DIN 127 D 8 КОРРОЗИОННО-СТОЙКАЯ		
00436		ШАЙБА ГРОВЕРА Н DIN 6798 D 6 КОРРОЗИОННО-СТОЙКАЯ		
00119		ОПОРНАЯ ПЛИТА ВТМ		
00725		ОПОРНАЯ ПЛИТА ВТМ, СЕРАЯ		
00652		ОПОРНАЯ ПЛИТА SELF ТМ		
00240		ПОДДОН GT ВТ		
00698		ПОДДОН GT ВТ, СЕРЫЙ		
51019		ПОДДОН GT JOLLY		
00252		ПОДДОН GT MASTER СТАНДАРТ		
00064		ПОДДОН ДЛЯ СОКА ВТМ		
00744		ПОДДОН ДЛЯ СОКА ВТМ, СЕРЫЙ		
00647		КОНТЕЙНЕР ДЛЯ СОКА SELF ТМ		
00100		ГОЛОВНОЕ ПОДАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО ТМ		
00237		VAL ЭКРАН ВТМ		
00265		ЭКРАН КРЫШКИ ВТМ		
00650		ЭКРАН КРЫШКИ ТМ SELF		
00126		ПРАВЫЙ ЭКРАН КРЫШКИ ВТМ		
00402		ЛЕВЫЙ ЭКРАН КРЫШКИ ВТМ		
00120		ОТСТОЙНИК ВТМ		
00750		ОТСТОЙНИК ВТМ, СЕРЫЙ		
00002		КОНТЕЙНЕР SELFOIL		
00102		ПОДАЮЩАЯ КОРЗИНА		
00177		ШПОНКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ 8×7×50		
00067		ШПОНКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ 8×7×70		
00914		ЗАКРЫВАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО		
00481		ВЕРХНЯЯ ПАНЕЛЬ ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА ТМ		
00236		ЗАДНЯЯ КРЫШКА ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА ТМ		
00318		ЗАДНЯЯ ПАНЕЛЬ BASIC		
00729		ЗАДНЯЯ ПАНЕЛЬ BASIC, СЕРАЯ		
00204		ФИКСАТОР ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ ТМ		
51039		КРАН С КОРРОЗИОННО-СТОЙКИМ ПОКРЫТИЕМ 7L		





## Перечень запасных частей

ТАБ – 2000  
4

СТР.: 2 из

Модели BASIC /  
BIG  
TOP / SELF  
MASTER  
FRIGOMASTER

НОМЕР	ОПИСАНИЕ		
00884	ОСНОВНАЯ КОРЗИНА ДЛЯ КОЖУРЫ ВТ		
00882	ОСНОВНОЙ КОЛЛЕКТОР С СЕРЫМ ПОКРЫТИЕМ		
00883	ПРАВАЯ ПАНЕЛЬ КОРЗИНЫ ДЛЯ КОЖУРЫ ВТ		
00886	ПРАВЫЙ КОЛЛЕКТОР С СЕРЫМ ПОКРЫТИЕМ		
00885	ЛЕВАЯ ПАНЕЛЬ КОРЗИНЫ ДЛЯ КОЖУРЫ ВТ		
00672	ЛЕВЫЙ КОЛЛЕКТОР С СЕРЫМ ПОКРЫТИЕМ		
00480	ПРИВОДНОЙ ДИСК ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА		
00766	ОСНОВНОЕ РАСПРЕДЕЛЯЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ СОКА MASTER		
00550	ПАНЕЛЬ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ СОКА FRIGOMASTER		
00544	ПАНЕЛЬ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ СОКА MASTER		
00110	НИЖНИЙ КОРРОЗИОННО-СТОЙКИЙ ВАЛ MINIM (ВСТАВНОЙ)		
00112	ВЕРХНИЙ КОРРОЗИОННО-СТОЙКИЙ ВАЛ MINIM (НАСАДОК)		
00222	ВЕРТИКАЛЬНЫЙ КОРРОЗИОННО-СТОЙКИЙ ВАЛ ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА MINIMAT		
00053	МИКРОПЛУНЖЕР		
00223	ПЛУНЖЕР МЯГКИЙ		
00054	МИКРО СКОБА		
00919	ЭЖЕКТОР ЛОПАСТИ BIGBASIC		
00201	ЭЖЕКТОР ЛОПАСТИ ВТМ		
00551	ФИЛЬТР ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ FRIGO		
00545	ФИЛЬТР ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ MASTER		
00216	ФИЛЬТР ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ ДЛЯ СОКА MASTER		
00648	ФИЛЬТР SELF TM		
00107	ФИЛЬТР ДЛЯ СОКА MASTER		
00251	КРАН		
00902	МУФТА		
00903	ШАЙБА ДЛЯ КРАНА		
00676	КРАН SELF		
00904	МУФТА ДЛЯ КРАНА		
00722	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ		
00513	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ SELF		
00926	ВСТАВНОЙ УЗЕЛ СОКОВЫЖИМАЛКИ BIGBASIC		
00094	ВСТАВНОЙ УЗЕЛ СОКОВЫЖИМАЛКИ		
00359	ХОЛОДИЛЬНАЯ МАШИНА JOLLY 220 В, 50 Гц		
00055	МИКРО ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ		
00253	ОПОРЫ ДЛЯ СТОЙКИ		
00553	СТОЙКА FRIGOMASTER		
00319	СТОЙКА MASTER		
51038	РУКОЯТКА КРАНА, КОРРОЗИОННО-СТОЙКАЯ		



## Перечень запасных частей

ТАБ – 2000  
4СТР.: 3 из  
4Модели BASIC /  
BIG  
TOP / SELF  
MASTER  
FRIGOMASTER

НОМЕР	ОПИСАНИЕ		
00131	ЗАЩИТНЫЙ ЭКРАН ДЛЯ СОКА ВТМ		
00224	ШЕСТЕРНЯ 1 РЕДУКТОРА ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА		
00225	ВЕРХНЯЯ ШЕСТЕРНЯ 2 ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА		
00226	ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ ШЕСТЕРНЯ 3 ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА		
00227	ШЕСТЕРНЯ 4 ДЛЯ ВАЛА ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА ТМ		
00209	ДЕТАЛЬ С ОТВЕРСТИЕМ D25 M-8		
00152	ДЕТАЛЬ С ОТВЕРСТИЕМ D45 M-12		
00921	НАСАДОК УЗЛА СОКОВЫЖИМАЛКИ D45 M-12 BIG		
00178	ВСТАВНАЯ ДЕТАЛЬ D45 M8		
00923	ВСТАВНОЙ УЗЕЛ СОКОВЫЖИМАЛКИ D45 M-8 BIG		
00218	ПЛАСТИНА ЧЕРНАЯ M-6		
00880	ПРАВЫЙ ОТКОС КОРПУСА MASTER		
00879	ЛЕВЫЙ ОТКОС КОРПУСА FRIGO		
00877	ЛЕВЫЙ ОТКОС КОРПУСА MASTER		
00220	БАГАЖНАЯ ПОЛКА GT VT		
51018	БАГАЖНАЯ ПОЛКА GT JOLLY		
00219	БАГАЖНАЯ ПОЛКА GT MINIM		
00197	ПЛАСТИКОВЫЙ ЗАЖИМ 30×45×7 D/L		
00542	КОРПУС С ТОРМОЗНЫМ РОЛИКОМ		
00087	КОРПУС С ВРАЩАЮЩИМСЯ РОЛИКОМ		
00097	ОПОРА ГОЛОВНОГО ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА ТМ		
00549	ОПОРА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ MASTER		
00576	ОПОРА КРАНА SELF ТМ		
00925	НАСАДКА ВЫЖИМАТЕЛЯ BIG BASIC		
00096	БАРАБАН СОКОВЫЖИМАЛКИ ВТМ		
00069	ВИНТ Н DIN-7971 M-2,9×16		
00335	ВИНТ Н DIN-85 M-4×8		
00070	ВИНТ Н DIN-912 M-6×20		
00077	ВИНТ Н DIN-912 M-6×10		
00768	ВИНТ Н DIN-913 M-6×16		
00068	ВИНТ Н DIN-913 M-6×55		
00080	ВИНТ Н DIN-933 M-10×25		
00180	ВИНТ Н DIN-933 M-8×50		
00185	ВИНТ Н DIN-933 M-6×16		
00074	ВИНТ DIN-85 M-4×8 ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ		
00075	ВИНТ DIN-85 M-6×10 ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ		
00431	ВИНТ DIN-85 M-6×20 ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ		



## Перечень запасных частей

ТАБ – 2000

СТР.: 4 из 4

Модели BASIC /  
BIG  
TOP / SELF  
MASTER  
FRIGOMASTER

НОМЕР	ОПИСАНИЕ		
00076	ВИНТ DIN-912 M-6×10 ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ		
00182	ВИНТ DIN-912 M-8×10 ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ		
00183	ВИНТ DIN-933 M-8×16 ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ		
00315	ЛОТОК ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА BASIC		
00401	ЛОТОК ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА BIG BASIC		
00303	ПРОФИЛИРОВАННЫЙ ЛОТОК ПОДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА ТМ		
00256	КОРПУС С НИЖНИМ ЛОТКОМ MASTER		
00190	ГАЙКА-БАРАШЕК Н ZINC DIN-934 M-10		
00187	ГАЙКА-БАРАШЕК Н ZINC DIN-934 M-6		
00188	ГАЙКА-БАРАШЕК Н ZINC DIN-934 M-8		
00526	ГАЙКА-БАРАШЕК DIN-985 M-5 AUTOSEG ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ		
00088	ШПИЛЬКА ЭКРАНА M-8 ВТМ		
00199	ШПИЛЬКА ЭЖЕКТОРА M-12 ВТМ		
00534	ШПИЛЬКА КРАНА SELF ТМ		

**ВНИМАНИЕ:**

Для обеспечения идеального гигиенического состояния соковыжималки необходимо периодически очищать кран. Соответствующие инструкции приведены на диаграмме.